

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROPÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Ziņojums par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra
2011. finanšu gada pārskatiem

ar Centra atbildēm

IEVADS

1. Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk tekstā — “Centrs”), kurš atrodas Luksemburgā, izveidoja ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2965/94¹. Centra uzdevums ir pēc pieprasījuma sniegt Eiropas Savienības iestādēm un struktūrām to darbībai vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus².

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJU PAMATOJOŠĀ INFORMĀCIJA

2. Palātas izmantotā revīzijas pieeja ietver analītiskās revīzijas procedūras, darījumu tiešās pārbaudes un Centra pārraudzības un kontroles sistēmu galveno kontroles mehānismu novērtēšanu. To papildina citu revidentu darbā gūtie pierādījumi (atbilstīgos gadījumos) un vadības apliecinājumu analīze.

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJA

3. Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 287. pantu Palāta revidēja Centra gada pārskatus³, kuri ietver finanšu pārskatus⁴ un budžeta izpildes pārskatus⁵ par 2011. gada 31. decembrī slēgto finanšu gadu, un šiem pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

¹ OV L 314, 7.12.1994., 1. lpp.

² Centra kompetence un darbības ir apkopotas **pielikumā**, kas pievienots šim ziņojumam informācijai.

³ Gada pārskatiem pievieno pārskatu par budžeta un finanšu pārvaldību attiecīgajā gadā, kurā sniedz sīkāku informāciju par budžeta izpildi un pārvaldību.

⁴ Finanšu pārskatos ietilpst bilance, pārskats par saimnieciskās darbības rezultātu, naudas plūsmas tabula, tīro aktīvu izmaiņu pārskats un kopsavilkums par svarīgākajām grāmatvedības metodēm un citi paskaidrojumi.

⁵ Budžeta izpildes pārskati ietver pārskatu par budžeta izpildes rezultātu un tā pielikumu.

Vadības atbildība

4. Būdams Centra kredītrīkotājs, direktors izpilda budžeta ieņēmumus un izdevumus saskaņā ar Centra finanšu noteikumiem uz savu atbildību un piešķirto apropriāciju ietvaros⁶. Direktors atbild par to, lai viņa vadītajā iestādē būtu izveidota tāda organizatoriskā struktūra un iekšējās vadības un kontroles sistēmas un procedūras⁷, kas ļautu sagatavot galīgos pārskatus⁸ bez būtiskām neatbilstībām krāpšanas vai kļūdas dēļ un nodrošinātu, lai šiem pārskatiem pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi.

Revidenta atbildība

5. Palātas pienākums ir, pamatojoties uz savu revīziju, Eiropas Parlamentam un Padomei⁹ sagatavot deklarāciju par Centra gada pārskatu ticamību un pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

6. Palāta veica revīziju saskaņā ar Starptautiskās Grāmatvežu federācijas (IFAC) starptautiskajiem revīzijas standartiem un ētikas kodeksiem un INTOSAI starptautiskajiem augstāko revīzijas iestāžu standartiem. Šie standarti uzliek Palātai pienākumu plānot un veikt revīziju tā, lai gūtu pamatotu pārliecību, ka Centra gada pārskatos nav būtisku neatbilstību un ka tiem pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi.

7. Revīzija ietver procedūras, ar kurām iegūst revīzijas pierādījumus par pārskatos minētajām summām un sniegto informāciju un par tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Procedūras izraugās revidents, pamatojoties uz

⁶ Komisijas Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 33. pants (OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.).

⁷ Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 38. pants.

⁸ Noteikumi par aģentūru pārskatu un uzskaites izklāstu ir paredzēti VII sadaļas 1. un 2. nodaļā Regulā (EK, Euratom) Nr. 2343/2002, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 652/2008 (OV L 181, 10.7.2008., 23. lpp.). Minētās regulas noteikumi ir pilnībā iekļauti Centra finanšu noteikumos.

⁹ Padomes Regulas (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 185. panta 2. punkts.

profesionālo spriedumu, tostarp uz novērtējumu par risku, ka krāpšanas vai kļūdas dēļ pārskatos ir būtiskas neatbilstības vai ka saistībā ar pakārtotajiem darījumiem ir būtiski pārkāpts Eiropas Savienības juridiskais regulējums. Lai izstrādātu konkrētajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras, revidents, novērtējot minēto risku, ņem vērā iekšējās kontroles mehānismus, kuri attiecas uz pārskatu sagatavošanu un patiesu izklāstu, un pārraudzības un kontroles sistēmas, kuras ieviestas pakārtoto darījumu likumības un pareizības nodrošināšanai. Revīzijā novērtē arī izmantoto grāmatvedības metožu piemērotību un aplēšu pamatotību, kā arī pārskatu vispārējo izklāstu.

8. Palāta uzskata, ka revīzijas pierādījumi ir pietiekami un atbilstoši, lai pamatotu turpmāk sniegtos atzinumus.

Atzinums par pārskatu ticamību

9. Palāta uzskata, ka Centra gada pārskati¹⁰ visos būtiskajos aspektos patiesi atspoguļo Centra finanšu stāvokli 2011. gada 31. decembrī, kā arī darbības rezultātus un naudas plūsmu minētajā datumā noslēgtajā gadā, kā to nosaka Centra finanšu noteikumi un Komisijas galvenā grāmatveža pieņemtie grāmatvedības noteikumi¹¹.

Atzinums par pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību

10. Palāta uzskata, ka Centra 2011. gada 31. decembrī slēgtā finanšu gada pārskatiem pakārtotie darījumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi.

¹⁰ Galīgos gada pārskatus sagatavoja 2012. gada 27. jūnijā, un Palāta tos saņēma 2012. gada 29. jūnijā. Šos pārskatus konsolidē ar Komisijas pārskatiem un publicē "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" līdz nākamā gada 15. novembrim. Pārskati ir pieejami tīmekļa vietnē <http://eca.europa.eu> vai www.cdt.europa.eu.

¹¹ Komisijas galvenā grāmatveža pieņemtie grāmatvedības noteikumi balstās uz Starptautiskās Grāmatvežu federācijas pieņemtajiem starptautiskajiem publiskā sektora grāmatvedības standartiem (*IPSAS*) vai, ja tajos vajadzīgā standarta nav, uz Starptautisko grāmatvedības standartu padomes izdotajiem starptautiskajiem grāmatvedības standartiem (*IAS*) / starptautiskajiem finanšu pārskatu sagatavošanas standartiem (*IFRS*).

11. Turpmākie komentāri nav pretrunā Palātas sniegtajiem atzinumiem.

KOMENTĀRI PAR BUDŽETA UN FINANŠU PĀRVALDĪBU

12. Centra 2011. gada budžets bija 51,3 miljoni EUR¹² (iepriekšējā gadā — 55,9 miljoni EUR). Budžeta izpildes rezultāts 2011. gadā samazinājās līdz 1,2 miljoniem EUR salīdzinājumā ar 8,3 miljoniem EUR 2010. gadā. Tam par galveno iemeslu ir ieņēmumu samazināšanās par 15 %, jo Centram ir jauna izcenojumu politika, kuras mērķis ir saskaņot produktu cenas ar to izmaksām.

IEPRIEKŠĒJO APSVĒRUMU PĒCPĀRBAUDE

13. Turpinās pagājušā gada tendence, proti, uzkrātais budžeta pārpalikums ir samazinājies no 9,2 miljoniem EUR 2010. gadā līdz 3 miljoniem EUR 2011. gadā. Šo samazinājumu nosaka 2011. gada budžeta pārpalikuma tīrā ietekme un piešķirumi rezervēm, kas paredzētas cenu stabilizācijai un ārkārtas ieguldījumiem.

Šo ziņojumu 2012. gada 11. septembra sēdē Luksemburgā pieņēma Revīzijas palātas IV apakšpalāta, kuru vada Revīzijas palātas loceklis *Louis GALEA*.

Revīzijas palātas vārdā —

priekšsēdētājs

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

¹² Grozītais budžets (OV L 375, 22.12.2011., 5.–7. lpp), ieskaitot pārvietojumus budžetā.

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (Luksemburga)**Kompetence un darbības**

Savienības kompetence saskaņā ar Līgumu	Dalībvalstu valdību pārstāvji, savstarpēji par to vienojoties, pieņēma deklarāciju par to, ka Luksemburgā izvietoto Komisijas tulkošanas dienestu paspārnē veidojams Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs, lai sniegtu tulkošanas pakalpojumus, kas vajadzīgi to struktūru un dienestu darbībai, kuru atrašanās vieta noteikta 1993. gada 29. oktobra lēmumā.
Centra kompetence <i>(Padomes Regula (EK) Nr. 2965/94, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1645/2003)</i>	<p>Mērķi</p> <p>Sniegt tulkošanas pakalpojumus, kas vajadzīgi šādu struktūru darbībai:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eiropas Vides aģentūra, - Eiropas Izglītības fonds, - Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs, - Eiropas Zāļu aģentūra, - Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra, - Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi), - Eiropas Policijas birojs (Eiropols) un Eiropola narkotiku apkarošanas vienība. <p>Struktūras, ko izveidojusi Padome, bet kas nav minētas iepriekš, arī var izmantot Centra pakalpojumus. ES iestādes un struktūras, kurām ir savi tulkošanas dienesti, vajadzības gadījumā pēc savas izvēles var izmantot Centra pakalpojumus.</p> <p>Centrs aktīvi piedalās iestāžu apvienotās tulkošanas komitejas darbā.</p> <p>Uzdevumi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sadarboties ar ES struktūrām un iestādēm, - piedalīties iestāžu apvienotās tulkošanas komitejas darbā.
Pārvaldība	<p>Valde</p> <p>Sastāvs</p> <ul style="list-style-type: none"> - Viens pārstāvis no katras ES dalībvalsts, - divi Komisijas pārstāvji, - viens pārstāvis no katras iestādes vai struktūras, kam vajadzīgi Centra pakalpojumi <p><i>Uzdevumi</i></p> <p>Pieņemt Centra gada budžetu un darba programmu, štatu sarakstu un gada pārskatu.</p> <p>Direktors</p> <p>Ieceļ Valde pēc Komisijas priekšlikuma.</p> <p>Ārējā revīzija</p> <p>Eiropas Revīzijas palāta</p> <p>Iekšējā revīzija</p> <p>Komisijas Iekšējās revīzijas dienests</p> <p>Budžeta izpildes apstiprinātājiestāde</p> <p>Eiropas Parlaments pēc Padomes ieteikuma</p>
Centram pieejamie resursi 2011. gadā (2010. g.)	<p>Galīgais budžets</p> <p>51,2 (55,9) miljoni EUR</p> <p>Darbinieku skaits</p> <p>225 (225) amata vietas štatu sarakstā, no tām aizņemtas 205 (215)</p>

	<p>+ 14 (10) līgumdarbinieki</p> <p>Kopējais darbinieku skaits: 219 (225), norīkoti šādu pienākumu izpildei:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pamatdarbībām: 107 (110) - administrācijā: 112 (115)
<p>Produkti un pakalpojumi 2011. gadā (2010. g.)</p>	<p>Iztulkoto lapu skaits</p> <p>712 813 (819 598)</p> <p>Lapu skaits valodu sadalījumā</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oficiālajās ES valodās: 704 613 (813 907) - Citās valodās: 8200 (5 691) <p>Lapu skaits pēc klientu veida</p> <ul style="list-style-type: none"> - Struktūras: 676 925 (805 529) - ES iestādes: 3888 (14 069) <p>Ārstatā iztulkoto lapu skaits</p> <p>436 445 (448 160)</p>
<p>Avots: Centra sniegtā informācija.</p>	

CENTRA ATBILDE

Centrs ņem vērā Palātas ziņojumu.